



Élesen emlékszem arra a nyári estére, amikor órákat töltöttem az Arborétumban a Levendulást nézve, lila volt az egész domboldal. Pár nappal később jött a felkérés, hogy ezzel a területtel kell foglalkoznunk... Az egy háttorzongató pillanat volt.

SZILÁGYI Klára

I still remember very sharply when I was sitting in the Botanical Garden one summer evening. I was watching the hillside; the whole landscape was dominated by the violet colour of the Lavender Garden. A couple of days later I got the commission to design the Herbal Garden. That was a deeply moving moment of my life.

A BAZILIKA BELSŐ FELÚJÍTÁSA

Tervezés éve: 2010

REMODELING OF THE INTERIOR OF THE BASILICA

Year of design: 2010

Vezető építész tervező / Design Architect

John Pawson

Építész munkatársak / Project Architects

Anna von der Schulenburg, Stefan Dold
John Pawson Ltd., London

Építész asszisztensek / Assistant Architects

Anna Mesterházy, Rosanna May
John Pawson Ltd., London

Felelős tervező / Executive Architect

Gunther Zsolt
3h építésziroda

Építész munkatársak / Project Architects

**Pataj Orsolya, Szarka Tímea,
Szternák Anett, Ujfalussy Domonkos**
3h építésziroda

Statikus tervező / Structural Engineer

Dr. Vándor András

Gépész tervező / Mechanical Engineer

Benkő Imre
ÉGTI 2003 Kft.

Villamos tervező / Electrical Engineer

Sleiner György
Ohm-Plan Bt.

Hangtechnikai tervező / Audio Engineer

Fürjes Andor Tamás
aQrate Kft.

Világítástervező / Lighting Engineer

Philip Rose
SPEIRS + MAJOR, London



Nem kell szerzetesnek lenni ahhoz, hogy valaki templomot tervezzen...

A templom tervezése során létre kell hozni egy helyet a szemlélődés és az imádság számára.

Úgy gondolom, a templom esetében léteznie kell egy plusz dimenzióknak, amely remélhetőleg biztosítja a hely szakrális atmoszféráját.

John PAWSON

You don't have to be a monk to design a church...

If you design a church, you need to give people a place in which they feel comfortable in contemplation and in prayer. I think the church really has one more dimension in the sense that the atmosphere – you hope – will be sacred.

A Bazilika mai képét a középkori mag, a barokk átépítések, valamint Storno Ferenc 19. századi intenzív restaurálási beavatkozásai határozzák meg.

A jelen terv a Bazilika belső kialakítására fókuszál.

Már a tervezés indulásakor kiderült: a szerzetesközösség meg van győződve arról, hogy az Apátság szívéét megtestesítő Bazilika terében az idők során bekövetkezett építészettörténelmi beavatkozások sora bizonyos tekintetben akadályozza a működést, és mind a spirituális, mind a téri minőség tekintetében kompromisszumokat követel.

A bencés közösséggel folytatott rendszeres konzultációk és a számos szakértővel történt egyeztetések segítségével került kifejlesztésre az a terv, melynek elsődleges célja a lehető legalkalmasabb tér kialakítása az imádság, a meditáció és a liturgikus események számára, mind a szerzetesközösség, mind a gimnáziumi diákság és a helyi lakosság igényeinek figyelembevételével. Hasonlóan fontos tényező volt a Bazilikában rendezett koncertek idején a zenészek és a hallgatóság speciális igényeinek kielégítése.

A tervezői beavatkozás a templombelső összes aspektusát érinti, az alaprajzi elrendezéstől kezdve a közlekedési útvonalak vizsgálatán át a falak, a padlóburkolat és a mennyezet felületének kialakításáig, az ablakok, a bútorok, a kegytárgyak, az orgona, a fűtés és a világítás megtervezésével egyetemben.

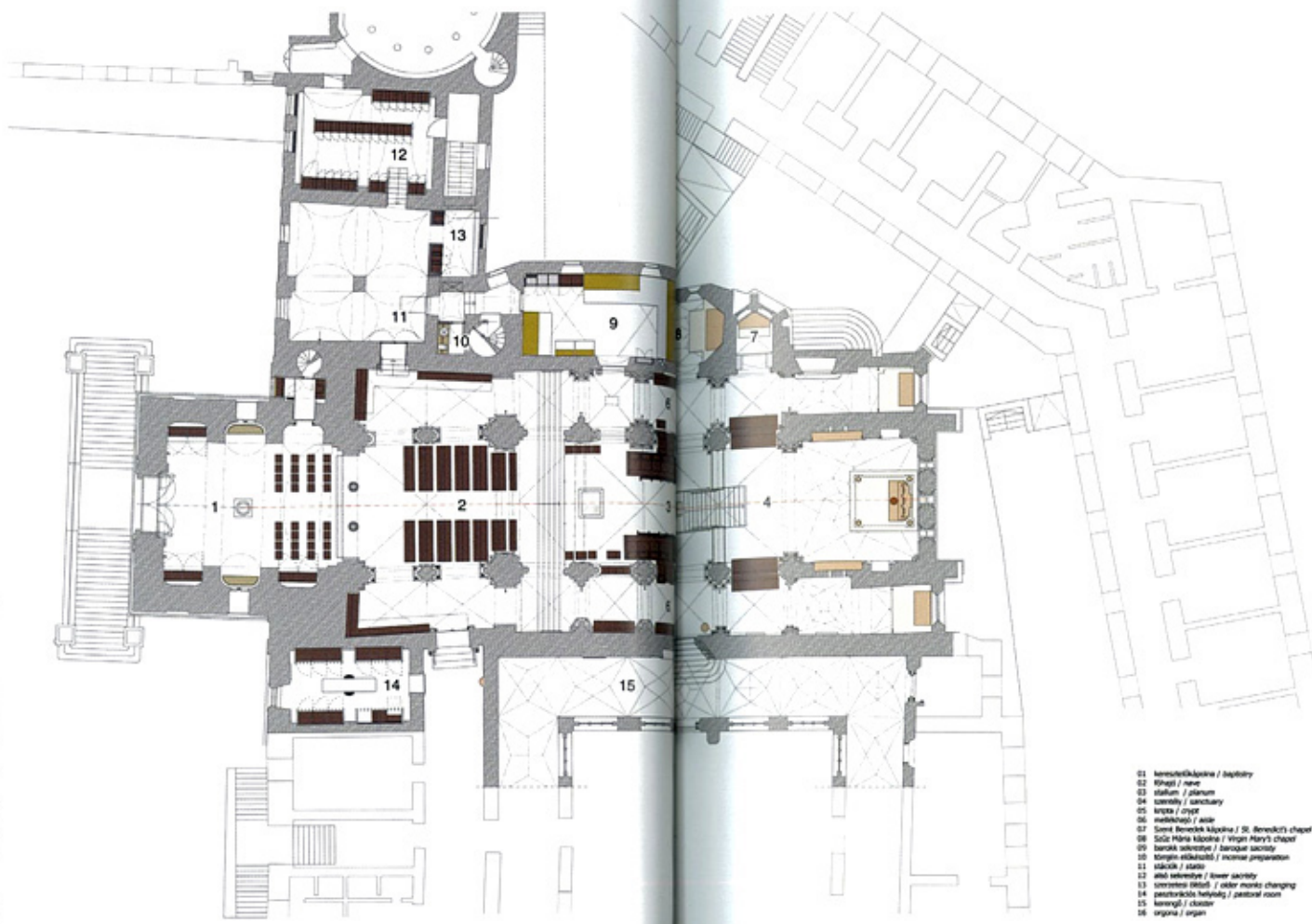
A dolog természetéből adódóan mindez nagyon intenzív munka keretében valósult meg.

A tervezői munka egyszerre követelt világos, egyértelmű döntéseket és finom, gondos mérlegelést az elérendő cél érdekében, állandóan szem előtt tartva a komplex értékmegőrzés szempontjait.

Ebben a tekintetben az iroda bizony támaszkodott érzékeny történelmi környezetben végzett korábbi munkáinak tapasztalataira: elsősorban a csehországi Novy Dvurban megépített Miasszonyunk Ciszterci Apátság tervezésére, ahol egy elhagyott barokk majorság épületei álltak az eredeti építési területen.

A pannonhalmi munkánál a tervezők két legfontosabb célja a vizuális tisztaság létrehozása és a helyes működés biztosítása volt. Az építészeti tervezés során az alkotók minden esetben különös figyelmet fordítanak arra, hogy a használók – mind lelki szemeikkel, mind fizikai valójukban – hogyan mozognak a térben, de ez a gondosság kivételesen erős hangsúlyt kap egy monostor esetében, ahol a használat összetett, és a téri érzékelés felfokozott szinten folyik. Ahol a befelé forduló, szemlélődő életnek kell keretet teremteni, ott a fizikai környezetnek hibátlanul kell lennie.

A tervezői megközelítés alapja az igények aprólékos tisztázása volt. Különleges figyelem irányult bizonyos elemek redukálására a tér-tömegjének integritásának biztosítása érdekében. Erős szándék volt az alaprajzi elrendezés megrendelői igények alapján történő átrajzolása, és a természetes fény fokozott bejutásának biztosítása.



Földszinti alaprajz / Ground floor plan

- 01 kőkeresztélykápolna / baptistry
- 02 kőhajó / nave
- 03 előtér / planum
- 04 szentély / sanctuary
- 05 kripták / crypt
- 06 melléképítések / aisle
- 07 Szent Benedek kápolna / St. Benedict's chapel
- 08 Szent Mária kápolna / Virgin Mary's chapel
- 09 barokk szentély / baroque sanctuary
- 10 kőhajó előtér / nave preambule
- 11 kápolna / chapel
- 12 alsó szentély / lower sanctuary
- 13 szentély előtér / altar mensa changing
- 14 pastoraletés helyisége / pastoral room
- 15 kórosg / cloister
- 16 orgona / organ



The Abbey combines a medieval core with significant baroque additions. It is the result of an extensive restoration programme of the church undertaken in the nineteenth century by Ferenc Storno.

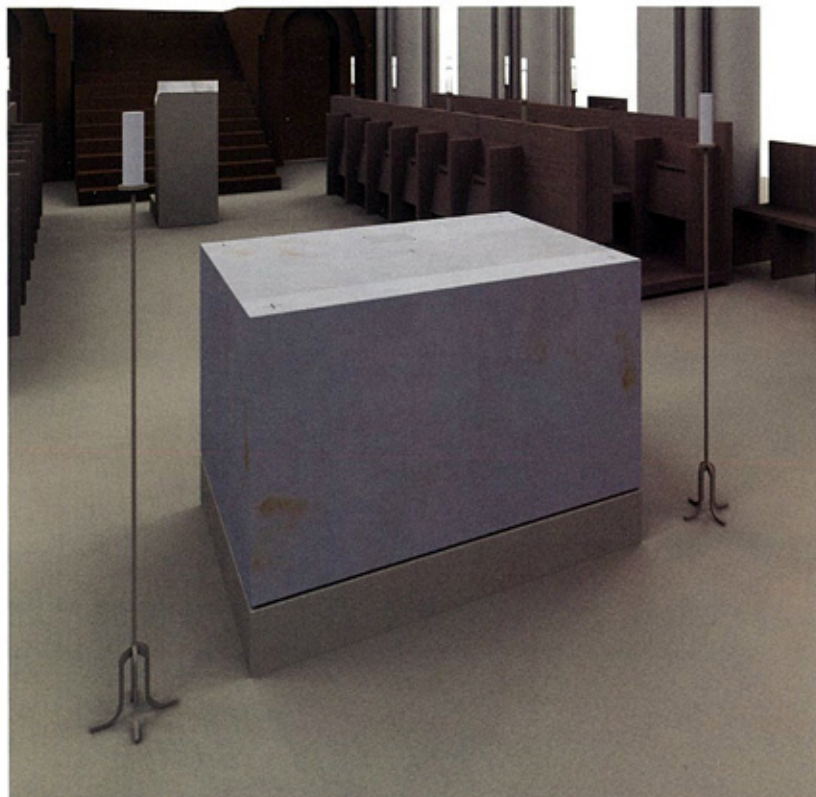
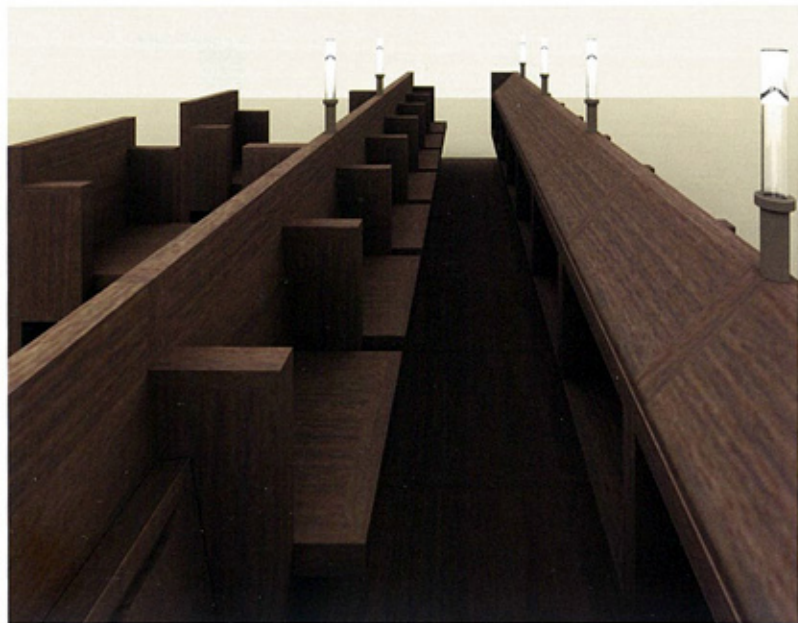
The focus of the current project falls on the interior of the Abbey's basilica – the heart of the monastery – in response to the community's deeply held conviction that the accumulation of architectural history is hindering function and compromising spiritual and spatial quality.

Developed in close consultation with the monastic community and with reference to the advice and opinions of a number of specialists, the aim of the proposed plan is to create the best possible space for prayer, meditation and the celebration of the liturgy for the monastic community, pupils of the school, local population and worshipping public, together with the musicians and visitors who attend the various concerts, which are held in the basilica.

The renovations outlined here encompass every aspect of the church's interior, including its layout and liturgy procession issues, to wall surfaces, floor surfaces and ceiling surfaces, windows, liturgical furniture and objects, organ, provisions for the congregation, heating, lighting and storage. Work of this type is, by its nature, intense. It requires both a clear sense of what is to be achieved and a soft touch that is mindful always of the complex conservation issues. In this the practice draws on previous experience of working within sensitive historic environments, including the design of the new Cistercian Monastery of Our Lady of Novy Dvur in Bohemia, where a derelict baroque manor house attributed to the German architect Dientzenhofer formed part of the original site.

The two primary aims of the intervention are visual clarity and functional coherence. All architecture concerns itself with how the mind's eye and the physical body move through space but these qualities are of particular significance in a monastery, where the rituals of use are intricate and the spatial experience is heightened. If the rigorous inward focus of the contemplative life is to be supported, the physical environment must be right.

The approach is grounded in a meticulous process of clarification, with a considered paring away of selected elements to restore a sense of volumetric integrity that allows the redrawing of certain aspects of the layout and improve the penetration of natural light.



Soha nem vagyok elégedett a munkám eredményével, mert tudom, hogy lehet jobban csinálni.
Mindig lehet jobban csinálni.
Úgy gondolom, az egyetlen dolog, ami igazán érdekel, az a munka minősége.

John PAWSON

I am never happy with the result of my work because I know I can do better.
I can always do better.
I think the only thing that really matters to me is the quality of the work.



BORÁSZAT

Átadás éve: 2003

THE WINERY

Year of completion: 2003

